

Из фондов Российской государственной библиотеки

Гулия, Иван
Абхазские сказки

Москва
Российская государственная библиотека
2004

Гулия, Иван

Абхазские сказки [Электронный ресурс] / записаны в Кодорском участке, Сухумского округа, учителем Иваном Гулия. - М.: РГБ, 2004. - (Из фондов Российской государственной библиотеки)

Текст воспроизводится по экземпляру, находящемуся в
фонде РГБ:

Гулия, Иван
Абхазские сказки

Типография канцелярии Наместника Его
Императорского Величества на Кавказе,
1909

Российская государственная библиотека, 2004
(электронный текст)

У 572
822

АБХАЗСКІЯ СКАЗКИ.

- 1) О Серимѣ и Керимѣ, 2) Летучая
мышь, колючка и зимородокъ и
3) Козленокъ, теленокъ и ягненокъ.
-

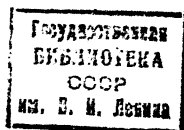
Записаны въ Кодорскомъ участкѣ, Сухумскаго округа, учителемъ
Иваномъ Гулія.

Тифлисъ.

Типографія канцеляріи Намѣстника Его Императорскаго Величества на Кавказѣ.

1909.

Перепечатано изъ XL выпуска «Сборника матеріаловъ для описанія мѣст
ностей и племень Кавказа», изд. Кавказскаго учебнаго округа.



4242-63



2004126214

Абхазскія сказки.

Серўмі Ёерўмі рлакү.

Дўқан дүгхон цсһак. Цсчарақнү іқан мшўн дүўк. Гуаажлар ёизганү, абрүи амшўн цасүрбоод сүцһа дүисцойт-һа рўлеіһейт, зсасзһнү ізлүмшоо іхү хүссот-һа рейһет. Цсчарақнү дўқан ацсабара змәзара ахүцанү іқаз бейак, Серўм-һа. Серўм сара іцасүрбоит-һа дадгүлт. Іанәамцаз аёһаразўп ёизүгеит Серўм үи амшўн ақнү цоа змазәмүз әббажуа хүц-хазара змәмүз аүаә цанү. Серўм ацсһа адүрра іцейт сәла-гоит-һа, ахә уарә уцсчарақнүт аёгү цүрхәгас ісмдүааит-һа ізүицһаит. Ацсһа іхү ақнү іаігеит акү іцүрхәгамхоо. Аб-жа-һа ізүицһаит, амшўн цасүрбоит, аха азбуа іалало сүүр-хәгоумгүн, інкул-һа. Ацсһа үи ілмшазт дәцахеит. Серўм ацсһа іцһа дүіган чәра іүйт ацсабаракнү уафў іманәцүз іімбацүз әла. Серўм ачәра дшахәтәз ібзүцаша Ёерўм да-әицхан іхү іцан үс ейһет: „абрүи схү інаганү ісүзіб, дүц-һүсзаргі ісүзлүз, зегү рейһа бзіа сүзбо!“ Ёерўм дүфўлцүп Серўм ілә даацхан, абжак үи іейейт агі абжак іарә іфет. Ашежүмцән ачәра іанакүт, Серўм іцһүс дахтәз данней, дгуаәнү дшүқаз ібейт. Ізүхәзей-һа данлүзцаә, іахә ухү сүзәумцүит аүаә амүсцәшцажуа ішүруаз ецш,—аамүсцәшца-ра іапүүламла сарә уарә үқнү сүзәанцасүуам-һа іалһет. Іара ібзәасцүит іһет, ахә сарә әкгү смдіт лһет. Ёерўм да-әицхан іабдугей іахә схү іүсцәз һа дүізцааит. Ёерўм зегү рейһа бзіа үзбоод үлвей сарвей һакүн, ейфшанү іаһфейт һа ейһейт. Іаһәз хәімцавуа алагү іаргі даарүсуа цсўм-бзәм іпқейт. Іцһүс убрүгі лгү қанәмцавуа лгуаәра-гуаәра ац-

пань дѣйт,—ахѹмш рзѹн дѹтѹцѹн дѣйт. Ҙерѹм дааин ѹс еіѣйт: сара іѹасѹмѣі зегѹ рѣіѣа бзіа һарà уаабойт-һа; һара һаушйт, аха Ҙаргѹ һауцѹмцейт; Ҙàса бзіа ушаабоз епш уажгѹ уаабойт-һа еіѣйт: уҘһѹс аегѹ злазàмвз азѹн дгуаанв дгуцѹтйт іѣейт. Серѹмгѹ даназхѹц ігѹ іҘһагѣйт. Аха ѹі агеурѹм іѣет Ҙерѹм сара убѹс іѹзѹгасцап, уҘһѹс лхàла дгузаауà, лàбгѹ дѹейгурҘанв дааішҘуаһа. Убрѹі аҘсһа дахнпхос аҘалаҘ аqnѹ швѹсѹ назàк ацѹхуа ҘѹмҘазо аҘармвкіа қалойт-һа ралàйт, Серѹм аҘàра раданѹ імхнв дѣйт убрàх: АҘармвкіа қалойт-һа ргѹ іахаанагоз адгїл маҘчумкѹа іхуһан àқланв àвуршанв іқаітѣйт. АҘармвкіа анхтѹ іарà агуаш аqnѹ дтан, іаслакгѹ рвраху іхуһауан Ҙсàсеі шамагѣіһа дламҘшнѹкѹа зегѹ іхуһауан оѣ імаһàц хѹ мвцхѹла. ДүзѹсҘаалакгѹ рахѹ іейргомвзт імвхуàкѹа, зегѹ àқлан іҘейцалон, іҘакнѹ агуаш аqnѹ дтон. Зегѹ, аҘсһагѹ двàлакнв, акуад дара іаргуàқѹуа іàлагейт, аха ізѹіквйт, аха іàлаімезейт àхуһара; аҘсһà іхазагѹ днейт, аха іімврхуһайт. АшҘах тàацала днейн дѹіѣет, аха ѹс рѣіѣет Серѹм дазѹіквйт іарà рѹхузуа дàцекламҘшнѹкѹа àраху іхуһаларазѹ, Ҙсһàк іҘһà дѹіһарцѹ ігѹ іҘоуп, чàра ѹгас іҘахѹп-һа; зегѹ іреҘаз асѹсгѹ зҘ манàҘ-һа іàлаімвкзет. Арі аҘсһà іаніаһà дàраза ілах еіҘунацейт,—іарàіҘһà лѹонѹ дүшѹқоу, хàца дцàанза Серѹм Ҙһѹс дааігар іарà іҘһà дкалҘвзшя хзѹс ілоурһа дшанѹ. АҘсһà Серѹм дѹідвгалт іҘһà, іҘһàг гуàхуас іқатанѹ дѹццейт. Серѹм іҘһѹс дѹігейт мазара дѹѹ лѹцпанв,—дачазвнгѹ чàра іуіт Ҙàсагѹі ацѹѹс еіҘнв. ІҘһѹсг іарг шàрдамҘа іқан. Іанàвузаалакгѹ іхашҘуамвзт Ҙерѹм іазка: „зег рѣіѣа Ҙерѹмв і улей бзіа урбойт һа еіһаз.

Сказка о Серимѣ и Керимѣ.

Жиль-быль царь. Въ его царствѣ было большое море. Онъ созвалъ народъ свой и объявилъ ему, что онъ выдастъ свою дочь замужъ за того, кто осушитъ до дна море, нахо-

дящееся въ его царствѣ, а кто, взявшись за дѣло, не выполнитъ этого, то тому голову отрубить. Былъ въ его царствѣ богатъ Серимъ, который, являсь къ царю, далъ слово высушить море. Къ назначенному сроку онъ собралъ въ то море несмѣтное число пароходовъ съ многочисленными людьми. Серимъ далъ знать царю, что онъ уже приступаетъ къ работѣ и просить, чтобы въ его царствѣ ничего не мѣшало ему въ работѣ. Эту отвѣтственность взялъ на себя царь. Сію же минуту Серимъ предложилъ ему приостановить всѣ рѣки, впадающія въ море. Царь этого не могъ сдѣлать и этимъ онъ проигралъ, и выдалъ за него свою дочь. Серимъ взялъ царевну и женился на ней. По этому случаю онъ устроилъ неслыханный и невиданный нивѣмъ пиръ на весь міръ. Во время пира Серимъ позвалъ своего молочнаго брата Керима и, отдавая ему кусокъ отъ своего блюда, сказалъ: „кусокъ этотъ отдай тому или той, кто больше всѣхъ меня любитъ“. Керимъ вышелъ на дворъ, позвалъ собаку Серима и половину этого куска отдалъ ей, а половину съѣлъ самъ. Утромъ послѣ пира заходитъ Серимъ къ женѣ, а жена сердится, что онъ часть своего блюда не прислалъ ей, какъ это приличные люди дѣлаютъ; разъ онъ человѣкъ неприличный, то у него оставаться она не можетъ. Серимъ началъ доказывать, что онъ прислалъ ей часть своего блюда. Затѣмъ спросилъ Керима: „Куда ты дѣлъ кусокъ отъ блюда, который я далъ тебѣ?“ Керимъ отвѣтилъ ему, что подѣлилъ съ его собакой, такъ какъ они любятъ его больше всѣхъ. Серимъ не хотѣлъ вѣрить этому и побилъ его и собаку такъ сильно, что они еле-еле остались живыми. Жена же все сердилась и на третій день ушла отъ мужа. Тогда Керимъ говоритъ ему: „Развѣ я не правду говорилъ, что больше всѣхъ мы—я и твоя собака тебя любимъ; ты насъ побилъ почти до смерти, а мы все-таки отъ тебя не ушли и любимъ такъ же, какъ раньше,

а жена твоя изъ-за пустяка бѣжала отъ тебя!“ Серимъ подумалъ и догадался, что это правда. Затѣмъ Керимъ сказалъ ему, что онъ постарается сдѣлать такъ, чтобы царевна бѣжала бы сама къ нему и отецъ также съ удовольствіемъ отпустилъ бы ее. Въ томъ столичномъ городѣ, гдѣ жилъ царь, слышно было, что будетъ большая ярмарка, которая продлится цѣлый годъ. Керимъ взялъ отъ Серима большой капиталъ, и поѣхалъ туда, гдѣ предполагалось открыть ярмарку; близъ того мѣста онъ купилъ большой участокъ земли и загородилъ его самымъ прочнымъ заборомъ и, когда открылась ярмарка, сѣлъ у воротъ своего участка и отъ всѣхъ проходящихъ сталъ покупать и мелкій и крупный скотъ за большую неслыханную цѣну и загонялъ въ свой участокъ.

Всѣ стали нуждаться въ мясѣ, а также и царь. Когда чрезъ другихъ купить ничего не могъ, пріѣхалъ самъ царь къ Кериму, но тотъ и ему отказалъ. Тогда царь снова явился со всѣмъ семействомъ усиленно просить, но и тогда Керимъ сказалъ, что Серимъ привазалъ покупать весь скотъ какой будетъ пригнанъ на ярмарку, несмотря на цѣну его, такъ какъ онъ собирается жениться на какой-то царевнѣ и думаетъ устроить пиръ. Даже самого маленькаго и худшаго барашка онъ не продалъ за 1000 руб. Услышавъ слова эти, царь подумалъ, что Серимъ, не обращая никакого вниманія на его дочь, собирается жениться на другой царевнѣ, а это большое оскорбленіе ему и его дочери. Тогда царь рѣшилъ просить Серима снова взять къ себѣ ушедшую отъ него жену. Царевна была вполнѣ согласна и вышла за Серима. Онъ взялъ уже царевну съ большимъ приданымъ. Еще разъ онъ устроилъ пиръ, роскошнѣе перваго. Серимъ съ женой дожилъ до глубокой старости. Никогда Серимъ не забывалъ словъ молочнаго брата Керима: „Больше всѣхъ тебя любятъ твоя собака да твой молочный братъ Керимъ“.

Ахулвццүсі, амбүви азвәсви.

Знү ахулвццүсі амбүви азвәсви еіцәжкет ахуһахузра іалагарцү, абә зейрза аджәан хүртгарцү. Ахулвццүс шарда цара ацсахвит ацсаабуә рөв. Баахуара амшүн нүрц іцәйт. Дараза іманццәланү іхуһахузвит. Абә зейв азвәс іабуццанү іхүнһүт рүшцәхқа. Амсан амшүн аqnү абә азвәс азбуа qнүт іхүццүн амшүн іалаһаит. Ацсүз ілбаанадәйт. Ігарцуаз,—іааит рүфнүқа. Азвәс уалүс іабурцет: рба зфаз ацсүз іацшааразү, амбуа qнүт рба цнагарцү. Убрүі азвһаноуп азвәс. Амшүнбуа, азбуә, азвачбуә рәхінт ацсүзбуа забуә. Убрү нахүс ауп амб адунәі іанүбула рба ізгуә мә ізврһазуә ашүр збуәзар-һа. Убрүі азвһаноуп амб аоф дүкнү ццә дәілаанү дзәунашбуа. Ахулвццүс енүла ачәәахууа убрүі азвһаноуп, ауәлһаца ацәарабуа ірүмкврацү, ірүмхуачүрцү.

Летучая мышь, колючка и зимородокъ.

Однажды летучая мышь, колючка и зимородокъ сговорились заняться торговлею: открыть мануфактурную лавку. Летучая мышь заняла много денегъ у разныхъ птицъ. Отправились они за товаромъ за море. Все купили удачно. Весь товаръ положили на спину зимородка и вернулись обратно. По дорогѣ, на морѣ, товаръ со спины зимородка упалъ въ море, и тотчасъ его проглотила рыба. Дѣлать было нечего. Вернулись обратно домой. Зимородку предложили отыскать ту самую рыбу, которая проглотила товаръ, и вынуть его изнутри ея. Вотъ, поэтому-то зимородокъ ловить рыбъ въ моряхъ, рѣкахъ и озерахъ, чтобы какъ-нибудь случайно найти ту самую рыбу, которая проглотила товаръ и достать его изъ нея, а колючка распространилась по всей сушѣ для того, чтобы задержать товаръ, если кто-нибудь будетъ нести его или озажеться одѣтымъ въ него; поэтому-то она хватается за одежды всѣхъ, отыскивая свой

товаръ, а летучая мышь прячется отъ птицъ-кредиторовъ, чтобы онѣ ея не задержали и не задушили.

‘Азусви, азусви аһусви.

‘Ахча іраху іману дахгуарцус іцүлахвет зүскеви, һүскеви зүскеви. Іхулуд іаналага реедвулану царà ітєіт. Дарà ах-тàs ааігуара ітàзаарни мүшєві, бга-дүүєві, бга-хучкєві. Іанàалашца абга-хучв рзүнарушзүит уахха куац-һа. ‘Азус цагүлан, саргүв уанүзба убрүи сһапһа ақун, ахулцаз сүфүзца рзүн єіфүу зүңз бзіак збозар-һа сахнүлагүлаз саахунһаанза бга-хучву, бга-дүү сүздүрам акү аавлсзаарун абрà, єімвжжà іфурцеіт сүфүзца, махàк ақара сахзàн іаарүмхнү ісфет, ахà саргүв ісзүмхеіт даргі амла іакүүà іқоуп, уарà ухаза умсааіт, абга-хучв куац-жүхузакгүв шһамам аһеіт. ‘Азус, бга-хучву бга-дүү сүздүром акү сфүзца ірєүн ірфет һа абарà іаналага нахүс абга-хучв-хуч-хучла шзахла ацарà іаєүн, срумєвуандаз-һа, àжгав іаалгет абга-хучв абна іфүлацалан агуахв іцєіт, афүзца рàхгүв імнєівуа. ‘Амшүі абга-дүүі іцшіт, іцшіт, аха рфүза анүрумбаза, абга-дүү нєіт. Завүзеі цүра шүвлөдү, іарбан євр-оодүроу? уахха куац-һа абга-хучв шзааһашзүн мүшєві сарєі, ірласнү ізàһ-зүнашүмзїзеі-анаһà,—àзус цагүлан саргүв уанүзба убрүи уасһапһа ақун, ахулцазв сүфүзца рзүн єіфүу зүңз бзіак збуазар-һа сахнүлалаз, саахунһаанза бга-дүү, мүшүу сүздүрам акү авлсзаарун, абрà єімжжà іфурцеіт сүфүзца,—махàк ақара сахзàн, іаарүмхнү ісфет, ахà саргүв ісзүмхеіт, даргі амла іакүүà іқоуп, уарà ухаза умсааіт абга-дүү куац жүхузакгүв шһамам аһеіт. ‘Азус бга-дүү мүшүу сүздүрам акү сфүзца ірєүн ірфет-һа абарà іаналага нахүс, абга-дүү хучв-хучла шзахла ацарà іаєүн срумєвуандаз һа, àжгав іаалгет абга-дүүгүв абна іфүлацалан агуахв іцєіт афү-заггүв імнєівуа. ‘Амүшгүв іцшіт, іцшіт, ахà афүзца анàм-

база, іоагўлан ірвзцѣйт іарà ахагала дарà ахт́аз. „Іжўгазеі ш́ара, іарбан чєр-ооднўроу ш́взч́нўгў, уах́а куац-һа сф́зца ш́зàасвш́звн іс́наш́умз́еі?“ анаһа àамз́азвн, аз́с ф-гўлан сарѓв уанвзба убр́в сһап һа àкун, àхулз́азв сф́зца рз́вн єйжўу зүцз бзак збуазар-һа сахнўлалаз, саахунһаанзà бга-дўу мшўу свздўрам авў аавўлсаарвн абра, єімжжà ігурцет сф́зца, махàк àгара сах́ан іаарўмхнв ісф́ет, ахà сарѓв ісз́мхейт дарѓи àмла іакўгà іқдуп, уарà ухагà умсаait, куац жвхузàвѓв ш́һамам аһет. `Аз́с мшўу бга-дўу свздўрам авў сф́зца ірв́н ірф́ет-һа аһарà іанàлага нах́с, àмш хучв-хучлà ш́зàх́лà ацарà іач́вн срүмквунандаз-һа; àжгагў іаалгет àмшѓв абна іф́лацзалан агуах́в іцѣйт.

`Аз́с, убарз зєгв àбначв єйжущарà іқоуп, àмцзга іàһ-һаз іааһàцврхвр, іааһàснв һарф́от, һаѓапроуп àвумзар-һа ранаһет аф́зца. Ігўланв ішцўаз цла-наàк рбàн ізуланв ізүтарцв рзàххейт, аха аһс рзвзүмгалт. `Ірүмак іахуа ізүргалт, аха ізвзүмгвлазт акàһара іàлагет.

Убр́в àамз́азв àмшви, абга-дўуи, абга-хучв́и єйбабà-заарвн àбнақнв, іжàнв ішдврш́аз анврдвр, єіманв ірв́ш́злт. Іах́аз іанàаи ав́в рүмбет. Рв́ш́зà іхўланв àцла іах́зүѓаз іаарв́цагвлт. `Аз́с àвукуһа іһһет, аһс анàлф́рв, „аа бà-ацсв, аһс! іреіһàу уарà ієв, үи іàш́занєйа сарà єімчв-свжжап, іàанхуагв асвс іүмвш́звн!“ аһàн àлбаара іанàлага,—іцабүргвш́қанв àрз мит́к іàлабзуп һарф́аѓоит убо рһàн, єйбарф́нв àбна хўла іàснв іцѣйт.

Дарѓв іанєйжуха, аўха убр́в àцла амца іт́ан. `Адвр-фачєнв ах́а дрв́ш́залан, іцшаанв аф́нўга ікàйцєйт.

Абарс аз́сви, аһсви асвсви маанàла раѓагà рхв рв-цвндврхєйт.

Козленокъ, ягненокъ и теленокъ.

Когда пастухъ вывелъ свое стадо кормиться на поле, то онъ потерялъ козленка, ягненка и теленка. По наступле-

ни вечера, они сошлись вмѣстѣ и усѣлись въ одномъ мѣстѣ. Близъ того мѣста, гдѣ сидѣли они, находились медвѣдь, волкъ и лисица. Когда настала ночь, медвѣдь и волкъ послали къ нимъ лисицу выпросить у нихъ кусочекъ мяса на ужинъ. На просьбу лисицы козленокъ всталъ и сказалъ: „Я о томъ же самомъ хотѣлъ было попросить тебя; вечеромъ, когда я пошелъ искать болѣе подходящаго мѣста для своихъ товарищей, къ нимъ, до моего прихода, пришла, оказывается, лисица, можетъ-быть, впрочемъ, это былъ и волкъ—они не помнятъ; они растерзали его на кусочки и съѣли; мнѣ досталось лишь одно бедро, которое я съѣлъ, но не наѣлся, и мои товарищи тоже голодны. Лисица! клянусь твоею жизнью, у насъ не осталось ни одного кусочка мяса!“ Когда козленокъ сказалъ, что къ его товарищамъ приходила лисица или волкъ, а они растерзали ее на кусочки и съѣли, лисица понемногу начала отступать назадъ, чтобы ея не задержали и, едва козленокъ окончилъ свою рѣчь, она прыгнула въ лѣсъ и убѣжала вглубь его, не возвращаясь къ своимъ товарищамъ. Медвѣдь и волкъ ждали, ждали своего товарища, но не дождались. Отправился къ сосѣдямъ волкъ. „Кто вы такіе и что вы за господа! медвѣдь и я прислали къ вамъ лисицу за кусочкомъ мяса на ужинъ; почему вы немедленно не прислали?“ сказалъ имъ волкъ. Козленокъ отвѣтилъ ему: „я, увидя васъ, о томъ же самомъ хотѣлъ было просить васъ; вечеромъ, когда я пошелъ искать болѣе подходящаго мѣста для своихъ товарищей, къ нимъ, до моего прихода, пришелъ волкъ, а можетъ-быть и медвѣдь, хорошо не знаю, потому что они до моего возвращенія растерзали его на кусочки и съѣли; мнѣ досталось лишь одно бедро; я съѣлъ его, но не наѣлся, и мои товарищи голодаютъ; волкъ, клянусь твоею жизнью, у насъ не осталось ни одного кусочка мяса“. Когда козленокъ сказалъ, что волка или медвѣдя—онъ не

знаеть, товарищи его растерзали и съѣли, волкъ началъ понемногу отступать назадъ и, когда козленокъ докончилъ рѣчь свою, убѣжалъ вглубь лѣса, не возвращаясь къ своему товарищу. Медвѣдь долго ждалъ, но, не дождавшись своихъ товарищей, пошелъ къ сосѣдямъ (козленку, ягненку и теленку) самъ. „Что вы дѣлаете и по какому праву распоряжаетесь? Я присылалъ къ вамъ за кусочкомъ мяса на ужинъ своихъ товарищей: почему вы не дали мяса?“ спросилъ ихъ медвѣдь. Козленокъ сказалъ ему: „я тоже хотѣлъ было сказать тебѣ то же самое: вечеромъ, когда я пошелъ искать болѣе удобнаго мѣста для своихъ товарищей, въ нимъ, до моего прихода, пришелъ, оказывается, медвѣдь, а, можетъ-быть, волкъ,—не знаю,—и они растерзали его на кусочки, я успѣлъ отнять у нихъ лишь одно бедро и, хотя я его съѣлъ, но нисколько не наѣлся, и мои товарищи тоже голодаютъ“. Послѣ того какъ козленокъ сказалъ: медвѣдь это былъ или волкъ, не знаю, мои товарищи растерзали его на кусочки, медвѣдь началъ потихоньку отступать назадъ и, когда козленокъ докончилъ рѣчь, убѣжалъ вглубь лѣса. Козленокъ сказалъ своимъ товарищамъ: „Навѣрно они въ лѣсу сойдутся вмѣстѣ и, когда узнаютъ, что мы обманули ихъ, придутъ и съѣдятъ насъ, если мы не уйдемъ на другое мѣсто!“ Побрели они по лѣсу; увидѣли криво стоявшее дерево и рѣшили полѣзть туда и усѣсться тамъ. Влѣзли на дерево козленокъ и ягненокъ, а теленка не могли поднять на дерево и кое-какъ посадили на ближайшей сучь. Въ это время медвѣдь, волкъ и лисица встрѣтились въ лѣсу и, когда узнали, что козленокъ, ягненокъ и теленокъ обманули и напугали ихъ, начали искать ихъ; пошли туда, гдѣ сидѣли они, но тамъ никого не нашли. Пустились по слѣдамъ и дошли до того дерева, наверху котораго сидѣли козленокъ, ягненокъ и теленокъ. Увидѣвъ подъ собой звѣрей, теленокъ испугался и началъ падать;

увидя это, козленокъ закричалъ громко: „Ну! теленокъ, вѣ-
пись въ большого (медвѣдя), а я поймаю волка и разорву,
а ты, ягненокъ, лови лисицу!“ и начали спускаться съ де-
рева; къ этому времени и теленокъ свалился. Медвѣдь,
волкъ и лисица подумали, что эти животныя обладаютъ
дѣйствительно какой-то сверхъестественной силой, и въ стра-
хѣ убѣжали вглубь лѣса.

Оставшись невредимыми, козленокъ, ягненокъ и теле-
нокъ спокойно провели ночь подъ этимъ деревомъ, а на
слѣдующій день пастухъ пошелъ искать ихъ, нашелъ и
пригналъ домой.

Такимъ-то образомъ козленокъ, ягненокъ и теленокъ,
благодаря своей хитрости, спаслись отъ сильныхъ враговъ.

И. Гуля.